

| | | |
|--|--|---|
| Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2022 betreffende de samenstelling van het "waarborg en sociaal fonds van de voedingsnijverheid" | | Convention collective de travail du 29 novembre 2022 relative à la composition du « fonds social et de garantie de l'industrie alimentaire » |
| HOOFDSTUK I – TOEPASSINGSGEBIED | | CHAPITRE I – CHAMP D'APPLICATION |
| Art. 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, met uitzondering van de bakkerijen, de banketbakkerijen die "verse" producten vervaardigen voor onmiddellijke consumptie met zeer beperkte houdbaarheid en de verbruikszenen bij een banketbakkerij. | | Art. 1. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, à l'exception des boulangeries, des pâtisseries qui fabriquent des produits "frais" de consommation immédiate à très court délai de conservation et des salons de consommation annexés à une pâtisserie. |
| § 2. Met "arbeiders" worden alle arbeiders bedoeld, zonder onderscheid naar gender. | | § 2. Par "ouvriers" sont visés les ouvriers sans distinction de genre. |
| HOOFDSTUK II – SAMENSTELLING VAN DE RAAD VAN BEHEER | | CHAPITRE II – COMPOSITION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION |
| Art. 2. De statuten van het fonds voor bestaanszekerheid "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de voedingsnijverheid" genaamd, opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 30 oktober 1975, algemeen verbindend verklaard bij K.B. van 12 maart 1976 (B.S. van 15 april 1976), laatst gewijzigd en gecoördineerd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 maart 2019 (Registratienummer: 151191), gesloten | | Art. 2. Les statuts du fonds de sécurité d'existence, appelé « Fonds social et de garantie de l'industrie alimentaire », institué par la convention collective de travail du 30 octobre 1975, rendue obligatoire par l'A.R. du 12 mars 1976 (M.B. du 15.4.1976), modifiée et coordonnée en dernier lieu par la convention collective de travail du 12 mars 2019 (Numéro d'enregistrement: 151191), conclue dans la CP de l'industrie alimentaire modifiant et coordonnant les statuts du |

| | |
|---|---|
| <p>in het PC voor de voedingsnijverheid tot wijziging en coördinatie van de statuten van het Waarborg- en Sociaal Fonds van de voedingsnijverheid, algemeen verbindend verklaard bij KB van 16 juni 2019 (B.S. van 10 juli 2019), worden aangevuld met een bijlage waarin de leden van de Raad van Beheer worden opgesomd.</p> <p><i>* 3651/001/118</i></p> | <p>Fonds social et de garantie de l'industrie alimentaire, rendue, obligatoire par l'AR du 16 juin 2019 (MB du 10 juillet 2019), sont complétés par une annexe énumérant les membres du Conseil d'Administration.</p> |
|---|---|

| HOOFDSTUK III – DAGELIJKS BESTUUR | CHAPITRE III – GESTION JOURNALIERE |
|--|---|
| <p>Art. 3. De Raad van Beheer bevestigt haar beslissing om, overeenkomstig art. 9 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 februari 2009 (Registratienummer: 90443/CO/118), voor onbepaalde duur zijn machten over te dragen aan de heer Henk Dejonckheere, woonachtig te Martelarenlaan 173, 3010 Kessel-Lo.</p> <p>In zijn hoedanigheid van gemachtigde, zal hij, conform artikel 8 van de voorgenoemde CAO, de titel "secretaris" of "dagelijks bestuurder" dragen.</p> <p>De secretaris verzorgt het dagelijks bestuur van het fonds, de lopende zaken, de vertegenwoordiging van het fonds wat het dagelijks bestuur aangaat en alle voor de goede werking van het fonds te stellen daden. Voor dergelijke zaken van dagelijks bestuur volstaat de handtekening van de secretaris.</p> <p>Onverminderd bovenstaande verduidelijkt de Raad van Beheer hierbij, specifiek voor de vertegenwoordiging naar de banken als volgt:</p> <p>De Raad van Beheer verklaart bijzondere volmacht toe te kennen aan dhr. Henk Dejonckheere, woonachtig te Martelarenlaan 173, 3010 Kessel-Lo, hierna te noemen: gevoldmachtigde.</p> | <p>Art. 3. Le Conseil d'administration confirme sa décision, conformément à l'art. 9 de la convention collective de travail du 23 février 2009 (Numéro d'enregistrement : 90443/CO/220), de transférer ses pouvoirs à M. Henk Dejonckheere, domicilié Martelarenlaan 173, à 3010 Kessel-Lo, pour une période indéterminée.</p> <p>En sa qualité de mandataire, il porte, conformément à l'article 8 de la CCT susmentionnée, le titre de "secrétaire" ou de "délégué à la gestion journalière".</p> <p>Le secrétaire est chargé de la gestion journalière du fonds, des affaires courantes, de la représentation du fonds en ce qui concerne la gestion journalière et de tous les actes nécessaires au bon fonctionnement du fonds. La signature du secrétaire est suffisante pour ces questions de gestion journalière.</p> <p>Sans préjudice de ce qui précède, le Conseil d'administration précise, spécifiquement pour la représentation auprès des banques, ce qui suit :</p> <p>Le Conseil d'administration déclare accorder une procuration spéciale à M. Henk Dejonckheere, domicilié Martelarenlaan 173, à 3010 Kessel-Lo, ci-après dénommé : le mandataire.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Krachtens deze volmacht is gevoldmachtingde gemachtigd alle rechtshandelingen die de gevoldmachtingde noodzakelijk of wenselijk acht uit te voeren, waaronder, maar niet beperkt tot, het openen, beheren en afsluiten van zichtrekeningen, het toeekennen van betalingsmandaten en toewijzen van Isabel-mandaten. Deze volmacht omvat alle zaken van en namens het bestuursorgaan.</p> | <p>En vertu de cette procuration, le mandataire est autorisé à accomplir tous les actes juridiques que le mandataire juge nécessaires ou souhaitables, y compris, mais sans s'y limiter, l'ouverture, la gestion et la clôture de comptes courants, l'octroi de mandats de paiement et l'attribution de mandats Isabel. Cette procuration englobe tous les aspects de et au nom de l'organe de direction.</p> |
| <p>HOOFDSTUK IV - GELDIGHEID</p> | <p>CHAPITRE IV - VALIDITÉ</p> |
| <p>Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2022.</p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een onbepaalde duur. Zij kan door één der partijen worden opgezegd mits een opzegging van zes maanden, gericht per aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid en aan de erin vertegenwoordigde organisaties.</p> | <p>Art. 4. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} octobre 2022.</p> <p>La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de six mois, adressé par lettre recommandée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire et aux organisations y représentées.</p> |

| BIJLAGE | | ANNEXE |
|--|---|---|
| In toepassing van art. 6 van de statuten van "Het Waarborg- en Sociaal Fonds van de voedingsnijverheid" heeft het paritair comité voor de voedingsnijverheid als leden van de Raad van Beheer benoemd: | | En application de l'article 6 des statuts du « Fonds social et de garantie de l'industrie alimentaire » la commission paritaire de l'industrie alimentaire a nommé comme membre du Conseil d'Administration : |
| | | |
| NAAM / NOM | | |
| Anke Grooten | Pour les employeurs Namens werkgevers | Membre effectif Effectief lid |
| Dirk Decoster | Pour les employeurs Namens werkgevers | Membre effectif Effectief lid |
| Hélène Huyghe | Pour les employeurs Namens werkgevers | Membre effectif Effectief lid |
| Tonny Wullaert | Pour les employeurs Namens werkgevers | Membre effectif Effectief lid |
| Bruno Kuylen | Pour les employeurs Namens werkgevers | Membre effectif Effectief lid |
| Steve Rosseel | Pour les travailleurs Namens de werknemers | Membre effectif Effectief lid |
| Dominiek De Meester | Pour les travailleurs Namens de werknemers | Membre effectif Effectief lid |
| Tangui Cornu | Pour les travailleurs Namens de werknemers | Membre effectif Effectief lid |
| Marco Munzadi | Pour les travailleurs Namens de werknemers | Membre effectif Effectief lid |
| Dominik Roland | Pour les travailleurs Namens de werknemers | Membre effectif Effectief lid |